

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** 41 (1983)  
**Heft:** 194

**Buchbesprechung:** Buchbesprechung

**Autor:** Tarnutzer, A.

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- J. WIRTH, Zehn Jahre Volkssternwarte Bonn, Einrichtungen und Mitarbeiter.  
 H. SCHMIDT, Beiträge der Universitäts-Sternwarte Bonn zur astronomischen Forschung.  
 A. HÄNEL, Das Sonnengott-Mosaik von Bonn.  
 R. BECK, Radiosignale aus dem Weltall, 50 Jahre Radioastronomie.  
 U. SCHINZER, Ein kleines historisches Ereignis.  
 J. WIRTH, Sinn und Aufgabe der volkstümlichen Astronomie in der heutigen Gesellschaft.  
 R. BECK/A. HÄNEL, Grundlagen der Astrofotografie.  
 G. NEMEC, Die Fotografie der Sonne.  
 A. HÄNEL, Jambo Kupatwa Kwa Jua! Sonnenfinsternis in Kenia.  
 R. KOPPMANN, Planetenbeobachtung – im Zeitalter der Raumfahrt noch sinnvoll?  
 B. NELLES, Spiegelschleifen – selbstgemacht.

Die Festschrift ist damit die bisher umfangreichste Publikation der Sternwarte. Sie ist erhältlich zum Preis von DM 5.— zuzüglich Porto bei der Volkssternwarte Bonn, Geschäftsstelle, Poppelsdorfer Allee 47, 5300 Bonn 1.

## Buchbesprechung

KÜHN, L., Dr.: *The Milky Way. The Structure and Development of our Star System*. John Wiley & Sons, Chichester, New York, Brisbane, Toronto, Singapore, 1982. VII, 151 Seiten. 102 Abbildungen s/w. Kunststoff geb. £ 14.25.

Der Originaltitel dieses Buches heisst: Das Milchstrassensystem, Bauplan und Entwicklung unseres Sternsystems, erschienen 1978. Es wurde im ORION 170 (1979), Seite 32 besprochen. Hier liegt nun die englische Übersetzung vor.

Der Inhalt dieses ausgezeichneten Buches sei hier nur kurz in Form des Inhaltsverzeichnisses gestreift, für weitere Angaben verweise ich auf oben genannte Besprechung: Von Auge sichtbare Sterne – Ein Blick in die Vergangenheit – Dem Astronomen über die Schulter geschaut – Gibt es wirklich nur Sterne? – Die Sternpopulationen – Ordnung oder Chaos? – Die Sterngesellschaft – Die Spiralstruktur der Milchstrasse – Brüder, Schwestern und Kinder (?) der Milchstrasse – Entstehung und Entwicklung des Sternsystems – Warum Astronomen am Stern XYZ interessiert sind. Die vielen Abbildungen und Fotos unterstützen den Text vorzüglich.

Etwas weniger glücklich ist die Übersetzung in die englische Sprache. Störend ist vor allem die allzu häufige rein wörtliche Übersetzung des Textes ins Englische, kennt dieses doch für zusammengesetzte deutsche Wortgebilde oft treffendere kurze Ausdrücke. Bei der Übersetzung haben sich aber auch Fehler eingeschlichen, so z.B. auf Seite 28, wo gesagt wird, dass im Maßstab 1:10<sup>9</sup> die Sonne einen Durchmesser von 15 cm hätte. Jeder Besucher eines Planetenweges, die üblicherweise in diesem Maßstab aufgebaut sind, weiß, dass die Sonne einen Durchmesser von 140 cm hat. Der richtige Wert für den Maßstab im Text sollte 10<sup>10</sup> heißen.

Dies sind jedoch kleinere Einwände. Das Buch gibt ohne Verwendung von mathematischen Formeln einen klaren, leicht verständlichen Überblick über den Stand dieses Forschungsgebietes bis zum Jahre 1978.

A. TARNUTZER

**Astronomes...  
accordez-vous la précision !**

**Mit Präzision mehr Freude  
am Hobby !**

**avec un télescope  
mit einem Teleskop**

**CARL ZEISS  
JENA**



**Votre opticien vous conseillera**

**Ihr Optiker berät Sie gerne**

**Représentation générale / Generalvertretung : Gern Optic  
S. Jeanneret  
CH-2022 Bevaix / NE**

## Hypersensibilisierung für Astrofilme

Wir hypersensibilisieren alle 135-20/36 Kleinbild-Filme, egal ob SW/Color zu Tiefstpreisen. Die Filme werden während 10-20 Tagen behandelt. Hypersens. – Kosten pro Film Fr. 5. – exkl. Porto. Technische Informationen liegen jedem Film bei.

Wir liefern die Filme Kodak Tri-x-pan und Kodak 103er Serie ab Lager zum Ankaufspreis + Hypersens.-kosten! Andere Filme auf Bestellung.

Telefonieren Sie uns 061/73 52 89 ab 18 Uhr (Dunghi)

## Adressänderung der ORION-Redaktion

**ab 22. April 1983:**

**Eymatt 19  
3400 Burgdorf**